

Thứ Năm, 22-10-2026. Năm A
Tuần 29 Thường Niên

Lc 12, 49-53

Luke 12:49-53

Các người nghĩ Ta đến để đem bình an cho trái đất sao? (Lc 12,51)

In today's Gospel, Jesus tells his disciples that he has come not to bring peace on earth but division, even within families (Luke 12:51). This might sound shocking and harsh and hard to reconcile with other things Scripture says about him. Division, not peace? Isn't Jesus the Prince of Peace (Isaiah 9:6; Luke 2:14)?

Yes, Jesus' gospel is indeed an invitation to peace with God and one another. But his gospel of peace is a call to be a disciple, to be with him and become like him. We can't coerce or force someone into this relationship. They can only enter it freely, by faith. Jesus calls each of us to make a choice, and that choice, ironically, may at times result in division.

Jesus' declaration is actually an expression of his love and care for his disciples. He knows what lies ahead for them, and he wants them—and us—to know that choosing to follow him will sometimes put us at odds with the people we love most. He warns us so that we can be prepared, allow God to purify our own hearts, and respond to their indifference or even hostility as he did: with patience, love, and prayer.

Our closest relationships can bring us the greatest joy but also the greatest pain. When our family members or friends misunderstand us, oppose us, or dismiss us because of our

Trong bài Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu nói với các môn đệ rằng Ngài đến không phải để mang lại hòa bình an cho thế gian mà là sự chia rẽ, ngay cả trong gia đình (Lc 12,51). Điều này nghe có vẻ gây sốc, khắc nghiệt và khó dung hòa với những điều khác mà Kinh Thánh nói về Ngài. Chia rẽ chứ không phải bình an? Chẳng phải Chúa Giêsu là Hoàng tử Hòa bình sao (Is 9,6; Lc 2,14)?

Đúng vậy, Tin mừng của Chúa Giêsu quả thật là lời mời gọi đến sự bình an với Thiên Chúa và với nhau. Nhưng Tin mừng hòa bình của Ngài là lời kêu gọi trở thành môn đệ, ở bên Ngài và trở nên giống Ngài. Chúng ta không thể ép buộc hay cưỡng chế ai đó vào mối quan hệ này. Họ chỉ có thể bước vào đó một cách tự nguyện, bằng đức tin. Chúa Giêsu kêu gọi mỗi người chúng ta đưa ra một sự lựa chọn, và sự lựa chọn đó, trở trêu thay, đôi khi có thể dẫn đến sự chia rẽ.

Lời tuyên bố của Chúa Giêsu thực chất là một biểu hiện của tình yêu thương và sự quan tâm của Ngài dành cho các môn đệ. Ngài biết điều gì đang chờ đợi họ ở phía trước, và Ngài muốn họ – và chúng ta – biết rằng việc chọn theo Ngài đôi khi sẽ khiến chúng ta bất hòa với những người mà chúng ta yêu thương nhất. Ngài cảnh báo chúng ta để chúng ta có thể chuẩn bị, cho phép Chúa thanh tẩy tâm hồn mình, và đáp lại sự thờ ơ hoặc thậm chí thù địch của họ như Ngài đã làm: bằng sự kiên nhẫn, tình yêu thương và lời cầu nguyện.

Những mối quan hệ thân thiết nhất có thể mang lại cho chúng ta niềm vui lớn nhất nhưng cũng là nỗi đau lớn nhất. Khi các thành viên trong gia đình hoặc bạn bè hiểu lầm chúng ta, phản đối chúng ta, hoặc coi thường chúng ta vì

faith, we can face the temptation to lash out and “give as good as we get.” Jesus knows what that opposition feels like because he faced it himself (Mark 3:21). And so he exhorts us to be peacemakers (Matthew 5:9) and to serve, love, and especially forgive (18:21-22).

If years pass and we don’t see our loved ones opening their hearts to the Lord, we may feel tempted to give up. But Jesus urges us to pray without ceasing. He wants us to trust that his word can—perhaps after a long time and without our knowledge—accomplish its purpose in any human heart, as it did for the “good thief” crucified beside Jesus (Luke 23:39-45).

Let’s embrace Jesus’ hard but merciful message today. Let’s ask the Lord to show us any “divided” relationships that are in need of his grace. And let’s treat our loved ones with patience, prayer, and forgiveness, as our Prince of Peace has done for us.

“Lord, make me an instrument of your peace.”

đức tin của chúng ta, chúng ta có thể đối mặt với cám dỗ muốn nổi giận và “đáp trả lại như những gì mình nhận được”. Chúa Giêsu biết cảm giác bị phản đối như thế nào vì chính Ngài đã trải qua điều đó (Mc 3,21). Vì vậy, Ngài khuyên chúng ta hãy là người hòa giải (Mt 5,9) và phục vụ, yêu thương, và đặc biệt là tha thứ (18,21-22).

Nếu nhiều năm trôi qua mà chúng ta không thấy những người thân yêu của mình mở lòng với Chúa, chúng ta có thể cảm thấy bị cám dỗ muốn bỏ cuộc. Nhưng Chúa Giêsu khuyên chúng ta hãy cầu nguyện không ngừng. Ngài muốn chúng ta tin tưởng rằng lời Ngài có thể—có lẽ sau một thời gian dài và ngoài sự hiểu biết của chúng ta—hoàn thành mục đích của nó trong bất kỳ tâm lòng nào, như đã làm cho “tên trộm lành” bị đóng đinh bên cạnh Chúa Giêsu (Lc 23,39-45).

Hôm nay, chúng ta hãy đón nhận thông điệp khó khăn nhưng đầy lòng thương xót của Chúa Giêsu. Chúng ta hãy cầu xin Chúa chỉ cho chúng ta những mối quan hệ “chia rẽ” nào cần đến ân sủng của Ngài. Và chúng ta hãy đối xử với những người thân yêu của mình bằng sự kiên nhẫn, cầu nguyện và tha thứ, như Hoàng tử Bình an của chúng ta đã làm cho chúng ta.

Lạy Chúa, xin hãy biến con thành khí cụ của sự bình an của Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.